

Instrukcije za popunjavanje Europass jezičkog pasoša

Prije početka: Generalne preporuke

Europass jezički pasoš je standardizovan obrazac za predstavljanje jezičkih vještina, koristeći Zajednički evropski okvir za referenciranje jezika. To je sredstvo za samoprocjenu, u kojem možete dokumentovati znanje jezika i iskustvo i ne zahtijeva priznanje. Za zvanične procjene i sertifikacije vašeg nivoa jezika, molim vas obratite se centru za procjene znanja jezika.

1. Držite se strukture obrasca

- Jezički pasoš vam dozvoljava da predstavite lezičke kompetencije i kvalifikacije, po logičkom redu:
 - lične informacije: ime, prezime, maternji jezik(e), ostali jezici
 - za svaki relevantni jezik:
 - samoprocjena jezičkih vještina;
 - diplome i potvrde;
 - jezičko i interkulturalno iskustvo.
- Ne mijenjati redosled naslova.

2. Budite jasni i konzisni

- Utisak o vašem profilu treba da se stekne posle samo nekoliko sekundi čitanja. Zato treba da:
 - budete sažeti;
 - uključite samo relevantne elemente vašeg obrazovanje i iskustva.
- Izbrisati bilo koje polje ili sekciju koje ne želite da popunjavate. Da biste izbrisali sekciju, koristite softver za obradu teksta.

3. Budite realni

- Budite realni u vašoj samoprocjeni. Bilo koja vrsta pretjerivanja u procjeni vaših vještina će lako biti otkrivena tokom intervjua ili probnog perioda rada.
- Kada pošaljete vaš Jezički pasoš nekome, ne zaboravite da uključite kopiju tabele samoprocjene. Osoba koja čita vaš Jezički pasoš, ne mora da poznaje Evropske nivoe.

4. Obratite pažnju na predstavljanje vašeg Jezičkog pasoša

- Zadržite predloženi font i izgled.
- Izbjegavajte podvlačenje ili pisanje čitavih rečenica velikim slovima ili podebljano: to utiče na čitljivost dokumenta.
- Odštampajte vaš Jezički pasoš na bijelom papiru.

5. Provjerite vaš Jezički pasoš onog trenutka kada bude finalan.

- Ispravite pravopisne greške, i budite sigurni da je dokument jasan i logičan.
- Dajte nekome da pročita dokument kako biste bili sigurni da je sadržaj jasan i lak za razumijevanje.

Sva su polja u CV-u izborna. Izbrišite sva prazna polja.

Upišite ime i prezime, npr.:
Filip Vučinić

Maternji jezik(e) Upišite maternji jezik/jezike, npr.: Engelski	Ostali jezici Upišite drugi jezik/jezike, npr.: Španski, turski
---	---

Upišite jezik, npr.: Španski <small>Koristite jednu tabelu za svaki jezik naveden u "Drugi jezik". Ako je potrebno da dodate nove tabele za više jezika, koriste "copy / paste" komandu u vašem softveru za obradu teksta.</small>				
Samoprocjena jezičkih vještina <small>Za svaki od pet naslova ispod (slušanje, čitanje, govorna interakcija, govorna produkcija, pisanje), odrediti vaš nivo pomoću tabele za samoprocjenu koja se nalazi u prilogu.</small>				
Razumijevanje		Govor		Pisanje
 Slušanje	 Čitanje	 Govorna interakcija	 Govorna produkcija	 Pisanje
Upišite nivo, npr.: A1 <small>Upišite oznaku nivoa, npr.: Elementarna upotreba</small>	Upišite nivo, npr.: A2 <small>Upišite oznaku nivoa, npr.: Elementarna upotreba</small>	Upišite nivo, npr.: B1 <small>Upišite oznaku nivoa, npr.: Samostalna upotreba</small>	Upišite nivo, npr.: C1 <small>Upišite oznaku nivoa, npr.: Kompetentna upotreba</small>	Upišite nivo, npr.: C2 <small>Upišite oznaku nivoa, npr.: Kompetentna upotreba</small>

* Indicate level of the Common European Framework of Reference (CEFR) if specified on certificate or diploma.

Europass jezički pasoš je dio Evropskog jezičnog portfolija koji je osmislio Savjet Evrope

Instrukcije za popunjavanje Europass jezičkog pasoša

Diplome i potvrđai






Navedite bilo koju relevantnu potvrdu jezika i / ili diplomu ste stekli. Uključite tijelo (organizaciju koja dodjeljuje diplomu ili potvrdu), datum dodjele i evropski nivo ako je pomenut na originalnoj potvrdi ili diplomi. Nisu sve potvrde jezika usklađene sa Zajedničkim evropskim okvirom, pa ako nivo jezik nije napisan na potvrdama, možda nećete moći da kažete koji je to nivo.

Naziv potvrde ili diplome	Naziv ustanove koja je izdala javnu ispravu	Datum	Nivo*
Upišite naziv potvrde ili diplome, npr.: Diploma de Español (Nivel Inicial)	Upišite naziv ustanove koja je izdala javnu ispravu, npr.: University of Salamanca (Spain)	Upišite datum izdavanja, npr.: Jun 2009	Upišite nivo, npr.: B1

Jezičko i interkulturalno iskustvo

Ovdje treba navesti svoje najvažnije jezičko i interkulturalno iskustvo. Ova iskustva bi trebalo da objasnie kako ste dostigli nivo koji imate. Oni mogu biti u vašoj porodici (kontakti sa rođacima sa španskog govornog područja, na primjer), profesionalni (kontakti sa klijentima sa španskog govornog područja, ili pripravnički staž u kompanijama sa španskog govornog područja), u vezi škole, itd .

Opis	Trajanje
<p>Upotreba jezika tokom studija ili usavršavanja / Upotreba jezika na poslu / Upotreba jezika tokom boravka ili putovanja u inostranstvu / Posredovanje među jezicima (izbrisati iskustva koja nisu relevantna i zamijenite ih sopstvenim): Zamijenite ih opisom iskustva itd.:</p> <p>Upotreba jezika tokom boravka ili putovanja u inostranstvu: Programi razmjene učenika u Bilbao – jedan mjesec provesti u porodici gdje je maternji jezik španski jezik</p>	<p>Upišite datume (od - do), npr.:</p> <p>Jun 2005</p>
<p>Upotreba jezika tokom boravka ili putovanja u inostranstvu: Školski raspusti u Španiji</p>	<p>2006 - Danas</p>

		A1 Elementarna upotreba jezika	A2 Elementarna upotreba jezika	B1 Samostalna upotreba jezika	B2 Samostalna upotreba jezika	C1 Kompetentna upotreba jezika	C2 Kompetentna upotreba jezika
Razumijevanje	 Slušanje	Mogu razumjeti poznate riječi i osnovne fraze koje se odnose na mene, moju porodicu i neposrednu konkretnu okolinu, ako sagovornik govori polako i razgovjetno.	Mogu razumjeti fraze i najčešće korišćene riječi iz oblasti neposrednog ličnog interesovanja (npr. jednostavne podatke o sebi i porodici, informacije u vezi sa kupovanjem, neposrednom okolinom, poslom). Mogu shvatiti osnovno značenje kratkih, jasnih i jednostavnih poruka i javnih obavještenja.	Mogu razumjeti glavne misli jasnog standardnog razgovora o poznatim temama s kojima se redovno susrijećem na poslu, u školi, u slobodno vrijeme itd. Mogu razumjeti glavne poruke mnogih radijskih i televizijskih programa o tekućim događajima ili temama od ličnog i profesionalnog interesa ako su iskazane relativno polako i razumljivo.	Mogu razumjeti duže govore i predavanja i pratiti čak i složenu argumentaciju ako mi je tema barem donekle poznata. Mogu razumjeti veći dio TV vijesti i programa koji se bave aktuelnim događajima. Mogu razumjeti većinu filmova na standardnom jeziku.	Mogu razumjeti dugačak govor čak i kad nije jasno strukturiran i kad veze među rečenicama nijesu jasno iskazane, već se samo podrazumijevaju. Mogu bez prevelikog napora razumjeti televizijske programe i filmove.	Nemam poteškoća u razumijevanju bilo koje varijante govornog jezika, bilo u direktnoj komunikaciji, bilo preko medija, čak ni kad se govori brzinom izvornog govornika, uz uslov da imam vremena da se prilagodim određenom naglasku.
	 Čitanje	Mogu prepoznati poznata imena, riječi i vrlo jednostavne rečenice, npr. na oglasima postavljenim na javnim mjestima, plakatima ili u katalozima.	Mogu čitati vrlo kratke, jednostavne tekstove. Mogu pronaći određenu, predvidivu informaciju u jednostavnim, svakodnevnim pisanim materijalima kao što su oglasi, prospekti, jelovnici i vozni redovi, i mogu razumjeti kratka, jednostavna lična pisma.	Mogu razumjeti tekstove koji su uglavnom pisani običnim jezikom ili jezikom moje struke. Mogu razumjeti opis događaja, osjećaja i želja u ličnim pismima.	Mogu čitati članke i izvještaje koji obrađuju savremene probleme u kojima pisac zauzima određene stavove ili izražava određena mišljenja. Mogu razumjeti savremenu književnu prozu.	Mogu razumjeti dugačke i kompleksne činjenične i književne tekstove te prepoznati stilske različitosti. Mogu razumjeti specijalizovane članke i duža tehnička uputstva, čak i kad se ne odnose na moje područje.	Mogu bez poteškoća čitati sve vrste tekstova, uključivši apstraktne, strukturno ili lingvistički složene tekstove poput priručnika, članaka i književnih djela.
Govor	 Govorna interakcija	Mogu voditi jednostavan razgovor uz uslove da je sagovornik spreman sporije ponoviti ili preformulisati svoje rečenice i da je spreman da mi pomoćnom da izrazim ono što želim da kažem. Mogu postavljati i odgovarati na jednostavna pitanja o dobro poznatim temama ili da bih zadovoljio svoje neposredne potrebe.	Mogu komunicirati u jednostavnim i uobičajnim situacijama koje zahtijevaju jednostavnu i neposrednu razmjenu informacija o poznatim temama i aktivnostima. Mogu učestvovati u vrlo kratkim razgovorima premda obično ne razumijem dovoljno da bih sam podržavao konverzaciju.	Mogu se snalaziti u većini situacija koje se mogu pojaviti tokom putovanja kroz područje na komu se taj jezik govori. Mogu se, bez pripreme, uključiti u razgovor o temama koje su mi poznate, koje su od ličnog interesa ili se odnose na svakodnevni život (npr. na porodicu, hobi, posao, putovanja i tekuće događaje).	Mogu komunicirati dovoljno tačno i spontano, što omogućava normalnu interakciju s izvornim govornikom. Mogu aktivno učestvovati u raspravama unutar poznatih situacija obrazlažući i braneći svoje stavove.	Mogu se tačno i spontano izražavati bez očiglednog traženja odgovarajućih riječi. Mogu fleksibilno i efikasno koristiti jezik u društvenim i poslovnim situacijama. Mogu precizno izraziti svoje ideje i mišljenja i se svojim doprinosom spretno uključiti u raspravu drugih govornika.	Mogu bez napora učestvovati u bilo kakvom razgovoru ili raspravi uz dobro prepoznavanje i korišćenje idiomatskih izraza i kolokvijalizama. Mogu se tačno izražavati i precizno prenositi i finije nijanse značenja. Ako ipak naiđem na problem, mogu se povući i preformulisanjem izraza zaobići prepreku vrlo spretno.
	 Govorna produkcija	Mogu koristiti jednostavne fraze i rečenice da bih opisao gdje živim, kao i osobe koje poznajem.	Mogu koristiti niz fraza i rečenica da bih jednostavnim jezikom opisao svoju porodicu i druge ljude, svoje životne uslove, svoje obrazovanje i svoje sadašnje ili prethodno radno mjesto.	Mogu jednostavno povezivati rečenice kako bih opisao doživljaje i događaje, svoje snove, nade i težnje. Mogu ukratko obrazložiti i objasniti svoje stavove i planove. Mogu ispričati priču ili prepričati sadržaj knjige ili filma te i opisati svoje reakcije.	Mogu jasno i detaljno govoriti o mnogim temama vezanim uz područje vlastitoga interesa. Mogu objasniti svoja stav o nekoj aktuelnoj temi navodeći prednosti i nedostatke raznih pristupa.	Mogu iznijeti jasan, detaljan opis složenih činjenica, povezujući tematske cjeline, razvijajući određene misli i zaokružujući izlaganje odgovarajućim zaključkom.	Mogu jasno i tačno iznijeti činjenice ili argumente stilom koji odgovara kontekstu. Mogu efikasno i logično strukturirati svoj prikaz na način koji slušaocu pomaže da uoči i zapamti glavne stavove.
Pisanje	 Pisanje	Mogu napisati kratku, jednostavnu bilješku i poruke. Mogu napisati ljetovanja. Mogu ispuniti formulare ličnim podacima, npr. unijeti svoje ime, državljanstvo i adresu u hotelsku prijavu.	Mogu pisati kratke, jednostavne rečenice i poruke. Mogu napisati vrlo jednostavno lično pismo.	Mogu napisati jednostavan vezani tekst o poznatoj temi ili temi od ličnog interesa. Mogu napisati lično pismo opisujući svoje doživljaje i utiske.	Mogu napisati jasan, detaljan tekst o velikom broju tema iz područja svog interesovanja. Mogu napisati sastav ili izvještaj prenoseći informaciju ili navodeći razloge za ili protiv određenog stava. Mogu napisati pismo u kome jasno izražavam značenje koje lično pridajem određenim događajima i iskustvima.	Mogu se izraziti jasnim, dobro strukturiranim tekstom i obrazlagati svoj stav. Mogu pisati o složenim temama u pismu, sastavu ili izvještaju naglašavajući ono što smatram važnim. Mogu odabrati stil koji odgovara čitaocu kojem je to namijenjeno.	Mogu napisati jasan, tečan tekst primjerenim stilom. Mogu pisati složena pisma, izvještaje ili članke u kojima je određena tema jasno i logično iznesena kako bi primalac mogao uočiti i zapamtiti bitne stavove. Mogu pisati sažetke i prikaze stručnih ili književnih djela.